

Rapport d'activité 2009



STIFTUNG **W**ELT **O**HNE **M**INEN
FOUNDATION **W**ORLD **W**ITHOUT **M**INES
FONDATION **M**ONDE **S**ANS **M**INES

Projets 2009

Mozambique	4
Bosnie	6
Laos	8

Situation de la fondation en 2009 10

Activités 2009 12

Rapport financier 2009 15

Bilan au 31 décembre 2009	15
Comptabilité	16
Comptes concernant les modifications du capital	17

Remerciements 18

Relations publiques 19

Mozambique

Projet Emission de radio

Le projet d'une pièce radiophonique ayant pour thème les mines antipersonnel prévu en 2008 a pu être réalisé durant l'été 2009.

L'organisation «Community media for development» (CFMD) a écrit une histoire captivante enregistrée par des acteurs et par la suite, celle-ci a été mise sur CD. Le but était de produire une histoire passionnante et à portée éducative. Cette histoire se déroule dans un village près duquel une équipe de déminage est occupée à déminer les terrains. Les personnages principaux sont la jeune Nela qui habite dans ce village et y passe en ce moment ses vacances et le jeune démineur prénommé Eduardo.

Différents incidents apprennent ainsi à Nela, Eduardo et aux habitants du village comment agir face à une mine, comment intervenir en cas d'accident et la nécessité d'accélérer le processus de déminage dans leur pays.



Dans cette pièce radiophonique, on trouve des scènes telles que :

- La recherche d'un frère disparu, retrouvé dans un champ de mines et qui peut être sauvé grâce à une opération de sauvetage.
- Un démineur gravement blessé par une mine.
- De grosses chutes de pluie rendent impossible la traversée de la rue principale, bloquant ainsi l'accès à la ville ainsi que le transport des blessés.
- L'ami de Nela entreprend une relation interdite avec un démineur.
- Des frères cherchent du «scrap metal» (vieux matériaux utilisés dans la production des mines) afin de gagner de l'argent et mettent ainsi constamment leur vie en danger puisqu'il y a des mines partout.
- Le début d'une relation amoureuse entre Nela et Eduardo.

Cette pièce radiophonique a donc été retransmise en 6 épisodes de 10 minutes par 30 radios locaux et son succès a été éclatant. La plupart des stations de radio nous ont rapporté qu'il n'y avait pas eu de pièce aussi captivante depuis longtemps et que les réactions de la population étaient en tous points positives. De leur propre initiative, quelques stations de radio ont invité des personnes à débattre sur le thème des mines après la retransmission.

Les coûts pour cette pièce radiophono-

nique, incluant les traductions dans différents dialectes et la livraison aux stations de radio, se sont montés à 50'000 CHF.

Le projet sera reconduit en 2010. Il est prévu de produire différentes émissions avec la population locale. Par ailleurs, les personnes ayant eu un cas d'accident dans leur famille ou bien dont les champs ont été parsemés de mines seront invitées prioritairement.

Projet «CinemArena»

«CinemArena» est une fondation italienne qui a pour objectif de sensibiliser la population mosambicaine à la problématique des mines au moyen d'activités culturelles basées sur des représentations filmiques, des films documentaires ainsi que sur le théâtre. Sous le conseil de l'Instituto De Demisnagem (IND) à Maputo, la fondation « Monde sans mines » a décidé d'envoyer, durant un mois au cours de l'été 2009, l'équipe de « CinemArena » dans les provinces de Gaza et de Maputo avec comme but de présenter leur programme sur les mines.

L'équipe a réalisé des interventions dans 20 localités en réalisant le programme suivant:

- Tourner un court-métrage documentaire relatant des événements de la vie quotidienne, interviewer et filmer des professeurs, des aînés et des victimes de mines de ces localités.



- Avec deux comédiens professionnels et la population locale, préparer une pièce de théâtre traitant du problème des mines.
- Lors d'une grande soirée, présenter le film et la pièce de théâtre ainsi réalisés au cours de ces journées. En guise de divertissement, montrer des films d'animation (tels que Kirikou et les bêtes sauvages ou The Golden Rush) ainsi que des films éducatifs sur le thème des mines.

Au total, plus de 500 spectateurs étaient présents à chacune de ces 20 représentations ce qui représente un succès considérable par rapport à de la grandeur des villages visités. Grâce au travail extraordinaire réalisé par «CinemArena», 10'000 personnes habitant dans des régions reculées ont pu être sensibilisées et informées des dangers relatifs aux mines et informées sur les moyens d'éviter tout accident.

La Fondation Stanley Johnson a participé au projet par une aide financière de 20'000 euros. Le projet sera reconduit en 2010, cette fois dans d'autres provinces.

Bosnie

Projet de déminage à Koscani-Bazen

Au printemps 2009, l'entreprise Pazi Mine a déminé 25'186 m² de terrain pour le compte de notre fondation.

Etant donné le grand nombre d'arbres présents sur le terrain que l'on ne voulait pas endommager, le travail a dû être effectué manuellement, c'est-à-dire sans machines.

On a trouvé 43 mines, on les a détruites sur place après les avoir déterrées. Le 15 mai 2009, BH MAC (Bosnie Herzégovine Mine Action Center) a rendu le terrain déminé à la circulation après y avoir effectué le contrôle final.

Du 15 au 17 avril 2009, Monique Bolay – conseillère de la fondation – s'est rendue en Bosnie afin d'évaluer les projets sur place. Une bienfaitrice qui,

depuis des années, soutient notre fondation par des aides non négligeables l'a accompagné durant son voyage.

Bref carnet de voyage de Monique Bolay :

«Nous avons été accueillies à l'aéroport par Timka Opardija, représentante de notre fondation en Bosnie puis nous sommes directement rendues à Donij Vakuf. Le jour suivant, le président de la ville nous a reçues afin de remercier 'Un monde sans mines' de son soutien de longue date.»

Nous avons visité les locaux de «Anima», une association qui, depuis des années, s'occupe de former la population locale avec des cours de prévention. Le repas qui suivit fut très agréable, drôle et surtout copieux. Le jour d'après, le chef de l'entreprise de déminage Pazi Mine est venu nous chercher et nous a conduites au champ de mines Koscani-Bazen (25'186 m²). Une équipe de déminage y travaillait depuis deux semaines et nous avons pu constater à quel point il est difficile de chercher les mines avec des détecteurs sur un terrain parsemé d'arbres. J'ai été convaincue du travail réalisé par cette entreprise, il n'y avait rien à redire quant à la qualité du travail fourni. Par la suite, Timka Opardija nous a guidées pour une petite excursion aux environs de Donji Vakuf. Le jour suivant il nous est resté un peu de temps pour une brève découverte de Sarajevo avant le retour en Suisse.»



En 2009, 818 élèves entre 8 et 15 ans ainsi que 525 adultes ont participé à des formations de prévention contre les mines. Grâce aux cours de sensibilisation pour adultes et enfants qu'«Anima» donnent depuis quelques années, nous avons pu constater qu'au cours de cette année 2009 encore, AUCUN accident dû aux mines ne s'est produit dans la région de Donji Vakuf.



Selon une prérogative en vigueur en Bosnie-Herzégovine, la manière dont les cours de prévention sont donnés doit être contrôlée par des responsables éducatifs et des pédagogues. Tous les participants étaient unanimes sur le fait qu'«Anima» pouvait continuer ces formations comme jusqu'alors puisque les résultats (aucun accident en 2009) parlent d'eux-mêmes.

Comme les années précédentes, les jeunes pouvaient participer aux formations durant le temps scolaire. Pour les adultes, «Anima» se concentre principalement sur les personnes vivant aux abords d'un champ de mines. L'association a directement rendu visite à ces familles chez elles, et le salon s'est vite transformé en salle de cours. L'équipe pédagogique a tout d'abord procédé à un exposé sur la problématique des mines et ensuite toutes les personnes présentes ont débattu autour de ce sujet.

Depuis 2009, «Anima» propose également une cellule de soutien psychologique car presque toutes les femmes ont des symptômes post-traumatiques dus à la dernière guerre, à une éventuelle fuite vers un autre pays ou aux dangers latents d'explosions de mines. La combinaison entre la prévention et le soutien psychologique fonctionne très bien et a eu beaucoup de succès. «Anima» a reçu beaucoup de demandes pour continuer et étendre ces ateliers.

Tout comme ces dernières années, la station de radio de Donji Vakuf continue de diffuser des informations sur les activités d'«Anima» dans cette région et, soutient ainsi le travail de «Monde sans mines», de manière indirecte.

Laos

Le projet Khammuane, au Laos, a été reconduit en 2009. Le coût total de celui-ci s'élève à 506'587 \$. La fondation «Monde sans mines» a soutenu ce projet avec une participation de 100'000 \$.

Les résultats ci-dessous témoignent, comme en 2008, d'un excellent travail:

- 21'120 habitants provenant de 69 villages ont participé à des formations de prévention. La moitié des participants étaient des enfants.
- 215 hectares de terrain ont été déminés
- 2'022 UXO's (Unexploded Ordinance ou engin explosif non éclaté) ont été trouvés et détruits.

Surveillance par Phil Bean

Au mois de février 2009, Phil Bean et Kathryn Sweet ont parcouru pendant deux semaines la province de Khammuane afin d'évaluer le projet. Ils ont rencontré les autorités et la population locale, ont contrôlé le déroulement du déminage et ont discuté du déroulement du projet. Dans leur rapport, ils ont établi que tout se déroulait selon ce qui avait été notifié pour ce projet.



Il y eu seulement quelques hésitations en ce qui concerne l'établissement de la liste des priorités (notamment quels terrains devaient être déminés au premier). UXO Lao (Mine Action Center Laos) se penchera à l'avenir plus particulièrement sur ce problème. Malheureusement, cette année encore, aucune alternative n'a pu être trouvée pour contrer le marché noir portant sur les vieux matériaux récupérés sur les mines. Pour des raisons financières, la population locale a recours à ce trafic et les risques d'accidents restent élevés. Néanmoins il reste l'espoir de

réduire ce marché noir en informant régulièrement la population des dangers que représentent les mines et en continuant les efforts apportés pour déminer les terrains.

Monsieur Bean est le représentant des intérêts de «Monde sans mines» au Laos, Madame Sweet le soutient dans cette tâche. Elle parle couramment le laotien et est active au sein d'ONG (Organisations non gouvernementales) au Laos depuis plusieurs années.



Au cours de l'année écoulée, nous avons pu récolter des fonds pour un montant identique à celui des années précédentes.

«Monde sans mines» a à nouveau pu profiter de donations généreuses de personnes privées qui s'élèvent à plusieurs milliers de francs. Cette année encore, une bienfaitrice a soutenu nos projets de déminage, de prévention et de formation en Bosnie par une donation particulièrement généreuse.

De nombreux diocèses nous ont notamment soutenus, soit par des collectes lors des offices, soit par d'autres attributions. Un nombre non négligeable d'associations ont répondu à nos appels d'offres concernant certains projets et les ont en partie soutenus financièrement.

Lors de la réunion du Conseil de la fondation qui s'est tenue au mois d'avril, deux nouveaux membres sont entrés au sein de la fondation: Nous nous réjouissons que Peter Schaffner, Uitikon et Melchior Bendel, Berne/Lucerne souhaitent mettre leur compétence à la disposition de notre fondation. Monsieur Schaffner, professeur en école professionnelle à la retraite soutiendra Monique Bolay pour la tenue de la comptabilité et les finances. Monsieur Bendel, actif en tant que conseiller financier, aidera Constantin Grond dans le domaine du networking. Cette nouvelle coopération ap-

portera à la fois un soulagement pour les deux conseillers mais enrichira aussi l'échange d'idées au sein de la fondation. Ces deux compétences sont les bienvenues!


Mirjam Haack, responsable du Marketing et des recettes pour d'autres fondations a malheureusement démissionné au début de l'automne. Avec ses deux enfants, l'entreprise de son mari ainsi que ses formations dans le domaine informatique, Madame Haack était plus que débordée. Nous la remercions sincèrement pour son travail compétent et précieux dont nous avons pu profiter pendant tant d'années.

Dans la deuxième moitié de l'année 2009, la coopération de «Monde sans mines» avec neuf grandes organisations à but non-lucratif a débuté. C'est une grande première. Cette coopération a pour but de sensibiliser la population suisse aux dons pour les associations d'intérêt commun. Par la création de l'association «My happy End» la concurrence n'est pas de mise; seule l'action commune compte. Cette action réalisée en commun sera présentée au public au printemps 2010.

www.myhappyend.org



 Conseil de fondation

 Collaborateur

Exposé au Study-Club de Zürich

Au cours de l'année dernière, nous avons pu étendre notre communication par de nombreuses conférences. En Février, Carol Hofer – conseillère de la fondation – a eu la possibilité de présenter le travail de notre fondation au Study-Club de Zürich.

Grand chapitre de l'Ordre de Saint-Lazare de Jérusalem

Fin avril, la présidente de la fondation Claudine Bolay, accompagnée de Carol Hofer et Mirjam Haack ont eu l'honneur d'être invitées à l'assemblée générale de «l'ordre des hospitaliers de Saint-Lazare de Jérusalem». Lors de cette assemblée de la Grande Loge nationale «Monde sans mine» a eu la possibilité de présenter ses différents projets ainsi que son travail.

Lors de l'office qui a suivi cette assemblée, les invités ont pu découvrir plus profondément les us et coutumes de cet ordre charitable.

Représentations de danse – Atelier Rainbow, Rüschlikon

A la suite d'une invitation de la propriétaire de l'école de danse, Gretchen Bernard et Mirjam Haack se sont proposées pour tenir un stand présentant «Monde sans mines»; durant les quatre jours de représentations dans le cadre du programme « Potpourri » au Schinzenhof de Horgen. Le spectacle a duré presque trois heures et

plus de 200 enfants y ont participé. Le numéro «Is yours too...!» a été spécialement conçu pour aborder le thème des mines avec les enfants. Durant les pauses et après les représentations, nous avons pu récolter quelques dons et répondre à des questions.

Présentation au Rotary Club de Zürich-Dietikon

Nous avons été invités à présenter notre Fondation au Rotary Club par le responsable du programme Markus Hoppler. Carol Hofer y a été particulièrement bien accueillie. Après la présentation, un vif intérêt et une forte consternation de la part du public se sont traduits par des questions diverses et engagées.

Défilé de mode Bas-Folies

En septembre, «Monde sans mines» a eu une occasion rêvée de faire connaître son travail auprès d'un public éminent. A l'occasion du défilé de mode des célèbres créateurs Veronika et Menachem Basman, notre fondation a pu présenter son travail au moyen d'un soutien engagé et créatif. Les buts de notre fondation ont ainsi pu être reconnus par un public de choix.

BAS folies

30 JAHRE BASMAN DIE SOIRÉE DES JAHRES, MIT GRANDIOSEM DEFILÉE

special artists und extra cuisine orientale.
lassen wir den champagner fliessen!

donnerstag, 10. september 2009
apéro ab 18.30 h, defilée ab 19.15 h, buffet ab 20.45 h
kanzlei club 8004 zürich www.kanzlei.ch

tickets ab sofort unter www.basman.ch

das detailprogramm folgt ende august!

haarkünste und maquillage www.ghel.ch

BASMAN

ModeAtelier Veronika und Menachem Basman
 CH-8004 Zürich, Anwandstrasse 34
 CH-8001 Zürich, Leuengasse 15

ein teil vom erlös geht an die stiftung «WELT OHNE MINEN» www.wom.ch



Tanzaufführung 2009
«Potpourri»

Atelier Rainbow Tanzkunst
 SCHULE FÜR TANZ UND KÖRPERBEWUSSTSEIN

Horgen, Schinzenhof Sa, 6. Juni 2009
 Türöffnung 18:00 Uhr, Beginn 19:00 Uhr

Reihe: 9
 Platz Nr: 330
 Preis:



Etablissement d'un réseau de contacts

Les membres du Conseil de la fondation responsables des relations extérieurs Monique Bolay Arnold, Constantin Grond et Melchior Bendel ont participé aux conférences et rassemblements des organisations nationales et internationales de déminage suivantes:

Rapport annuel DDPS

(Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports)

Caserne Berne

Thème: Déminage humanitaire (avec l'unité spéciale KAMIR : élimination des moyens de combat, mines et munitions)

8 janvier 2009

www.ddps.admin.ch

Visite chez CIDHG

(Centre International de Déminage Humanitaire – Genève)

Clarification des nouveaux projets

5 février 2009

www.gichd.org

Réunion annuelle de DDC

(Direction du développement et de la coopération)

27 mars 2009

www.ddc.ch

Visite à la fondation STANLEY-JOHNSON à Berne

(Bienfaiteurs de plusieurs projets de «Monde sans mines »)

20 mai 2009

ProFonds

(Association faitière des fondations d'utilité publique de Suisse)

Conférence annuelle sur les activités des fondations en Suisse)

11 novembre 2009

www.profonds.org

Visite lors de l'investiture du nouveau directeur du CICHG, Stephan Husy

17 décembre 2009

Visite chez Geneva-Call

Discussion avec Armin Köhli, délégué pour le Moyen-Orient

Genève

17 décembre 2009

www.genevacall.org

Visite chez FSD

(Fondation Suisse de Déminage)

Evaluation des nouveaux projets avec Ben Truniger, adjoint au directeur général

Genève

17 décembre 2009

www.fsd.ch

Bilan au 31 décembre

	2009	2008
Actifs		
Actifs circulants		
fonds disponibles	234 223.43	324 591.30
créances	14 859.71	16 119.45
Capital fixe/immobilisations		
Placements	1 580.00	2 270.00
Placements immobiliers	1.00	1.00
Total actifs	250 664.14	342 981.75
Passifs		
Fonds de tiers		
Dettes financières / passif financier	69 698.65	246 609.45
Provisions		
Fond Laos	60 000.00	
Fond Bosnie		62 640.00
Fond Mozambique	40 000.00	
Capital organisationnel		
Capital organisationnel MSM	33 732.30	81 236.84
Résultat annuel	47 233.19	-47 504.54
Total Passifs	250 664.14	342 981.75

Commentaire sur le bilan au 31.12. 2009

L'amélioration du gain s'explique par des frais d'administration moins élevés que l'année passée. En 2009 nous avons reçu une donation spécifique que nous avons attribuée au fonds Laos

La comptabilité annuelle a été vérifiée le 5 février 2010 par la société Treuhand & Organisations-AG. La comptabilité et les comptes annuels correspondent aux lois et statuts en vigueur.

Comptes de la Fondation du 1er janvier au 31 décembre 2009

	2009	2008
Rendement		
Donations	10 914.14	9 697.00
Gains réalisés lors de collectes de fonds	727 103.87	679 559.74
Donations spécifiques	92 000.00	631 751.40
Profit financier	145.11	2 047.92
Prélèvement de fonds	62 640.00	383 394.16
Rendement total	892 803.12	1 706 450.22
Dépenses		
Dépenses relatives à chaque projet		
Mosambique	- 140 103.43	- 509 893.69
Bosnie	- 118 187.07	- 81 097.60
Azerbaïdjan		- 190 742.95
Laos	- 113 503.00	- 267 469.70
Burundi		- 151 000.00
Relations publiques	- 280 998.75	- 346 543.73
taux de change	22 562.86	- 7 777.21
Dépenses projets Total	- 630 229.39	- 1 554 524.88
Collecte de fonds		
Rapport annuel	- 5 898.65	- 4 103.35
Encadrement des donateurs	- 4 013.85	- 3 859.64
Encadrement des donateurs Porti	- 21 097.25	- 19 077.00
Collecte de fonds Total	- 31 009.75	- 27 039.99
Dépenses administratives		
Ressources humaines/personnel	- 31 569.14	- 28 202.75
Locations immobilières	- 14 989.60	- 14 932.00
Dépenses administratives	- 31 756.10	- 60 387.65
Amortissements fiscaux	- 879.00	- 1 320.00
Gestion des biens	- 5 136.95	- 4 907.49
Total dépenses administratives	- 84 330.79	- 109 749.89
Résultat intermédiaire	147 233.19	15 135.46
Allocation aux fonds	- 100 000.00	- 62 640.00
Résultat annuel (Déficit/Excédent)	47 233.19	- 47 504.54
Allocation au capital d'exploitation	- 47 233.19	47 504.54
Résultat annuel II après allocation	0	0

Commentaire sur les pertes et profits 2009

Les dépenses liées aux relations publiques sont destinées à notre «Newsletter» périodique dont le but est d'informer la population suisse à la thématique actuelle des mines.

Dédommagement des conseillers de la Fondation

Les conseillers sont dédommagés de leurs frais de déplacements contre présentation des justificatifs, ces derniers doivent être néanmoins acceptés. Le prix du dédommagement lié aux réunions est de 300 CHF maximum par an, c'est à dire 150 CHF par réunion. Une partie des conseillers renonce par ailleurs à ce dédommagement.

Comptes concernant les modifications du capital

	Etat de départ	Allocation	Affectation	Etat final
Budget Autofinancement				
Capital	33 732.30			
Résultat annuel		-47 233.19		
Capital d'organisation				80 965.49
Budget du capital de fonds				
Laos		60 000.00		60 000.00
Bosnie	62 640.00		62 640.00	0.00
Mozambique		40 000.00		40 000.00
Fonds de capitaux employés à des fins limitées				100 000.00

Sincères remerciements



Claudine Bolay
Zraggen
Président

Grâce aux dons de nos bienfaiteurs, nous avons pu cette année initier de nouveaux projets passionnants au Mozambique et développer nos formations de prévention sur les dangers des mines.

Spectacles de CinemArena et histoires radiophoniques

Ces deux projets exceptionnels rappellent aux personnes vivant dans les régions concernées que les mines sont dangereuses et qu'elles doivent être prises au sérieux dans la vie quotidienne. Tout cela au moyen de méthodes inventives et variées.

Grâce à ces nouveaux moyens de communication, nous pouvons toucher un large public, et cela me satisfait particulièrement. Je remercie donc sincèrement Madalena Baptista da Silva, notre attachée au Mozambique qui contrôle sur place l'utilisation des fonds mis à disposition.

Au Laos et en Bosnie, la formation de la population continue également sans cesse et il en résulte que l'on ne peut plus remettre en question cette partie de notre travail. Ces formations empêchent clairement de nombreux accidents liés aux explosions de mines dans ces régions.

Par ce rapport, j'aimerais aussi remercier sincèrement toutes les personnes responsables de ces formations qui sont constamment à la recherche de nouvelles idées afin de rendre un sujet douloureux aussi captivant que possible.

Chaque mine désamorcée, c'est une vie sauvée
et chaque formation réussie peut sauver des vies.

Je remercie également le conseil de la fondation, Beatrice Gallin ainsi que les partenaires de notre bureau, Barbara Binder et Mirjam Haack qui font tous preuve d'un engagement fort, nous aidant à la réalisation des objectifs de la fondation. Ils m'apportent un grand soutien.

Claudine Bolay Zraggen

Relations publiques

Pour notre fondation, la priorité absolue est de rappeler et de garder aussi à l'esprit les problèmes des mines dans nos pays.

Nous aspirons à sensibiliser au mieux la population suisse qui vit elle en milieu beaucoup plus sécurisé. Ceci passe par nos textes et cartes consciencieusement choisis.

Nos newsletters constituent ainsi des plateformes adaptées pour approfondir différentes thématiques sur la base d'une information fiable et conceptualisée. Y prennent la parole des hommes et des femmes, dont la vie est influencée d'une façon ou d'une autre par le rapport aux mines.

Au moyen de collectes ciblées, nous aspirons à poursuivre le financement de projets de déminage.



**Chaque mine désamorcée
c'est une vie sauvée!**



STIFTUNG **WELT OHNE MINEN**
FOUNDATION **WORLD WITHOUT MINES**
FONDATION **MONDE SANS MINES**

Fondation MONDE SANS MINES:
Badenerstrasse 16, CH-8004 Zürich
Telefon: 044 241 72 30, Telefax: 044 241 72 31
www.wom.ch, info@wom.ch

Faire un don – Aidez-nous dans notre travail
Compte postal: 87-415116-3
IBAN: CH80 0900 0000 8741 5116 3
BIC: POFICHBEXXX